



# Segunda Cartilla Popoluca





# Segunda Cartilla Popoluca

## ADVERTENCIA

Esta segunda cartilla, y las otras de la misma serie, se ha elaborado a fin de ayudar en la campaña contra el analfabetismo entre las personas de habla Popoluca. Se espera que sigan más rápido en el camino del alfabetismo usando el propio idioma como base de la enseñanza. La cartilla se hizo bilingüe para que enseñara al mismo tiempo el castellano.

El método usado es presentar todas las vocales en la primera cartilla de la serie con unas cuantas consonantes. Se añaden lentamente las otras consonantes y las vocales largas.

Instituto Lingüístico de Verano  
en cooperación con la  
Dirección General de Asuntos Indígenas  
de la  
Secretaría de Educación Pública  
México, D. F.                      Febrero, 1953  
150 e.

a	āpa
e	jēje
i	pīji
o	jōco
u	nūcu
u	tāhuu



Luca

Pēto ityāhua

Luca

hermana de Pedro

a e i o u ű

hua

hua

cahua

tāhua



нѣсра Лука

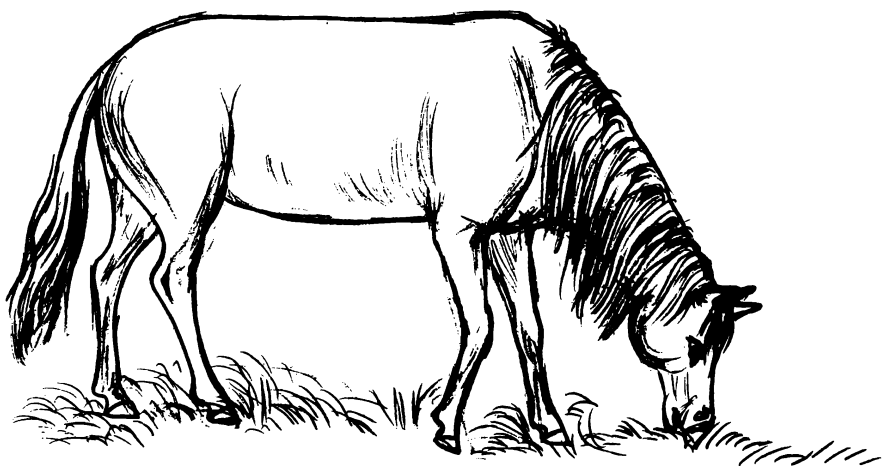
нѣсра ітуѣнѣ

нѣсуајра

se va Luca

se va su hermano

se van



cahua

huitypa cahua

huanpa Luca

huanpa ityñhua

huitypa Luca

huitypa ityñhua

camina caballo

canta Luca

canta su hermano

camina Luca

camina su hermano

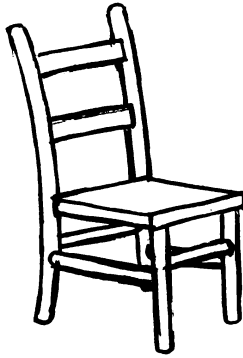


Pēto icahua	el caballo de Pedro
huñ je'm icahua	es bueno el caballo

Luca icāyu	el gallo de Luca
huñ je'm icāyu	es bueno el gallo
huñ ityñhuñ icāyu	es bueno el gallo de su hermano

Luca ipiyu	el pollo de Luca
huñ je'm ipiyu	es bueno el pollo
huñ ityñhuñ ipiyu	es bueno el pollo de su hermano

Pēto iyōya	el puerco de Pedro
huñ je'm iyōya	es bueno el puerco
huñ ityñhuñ iyōya	es bueno el puerco de su hermano



## Pēto ihuatpa

Pedro lo hace

a	e	i	o	u
hua	hue	hui	huo	huu
huat	huehue	huity	huoc	huuc

huat	huity	huo
ihuat	huitypa	huoc
ihuatpa	huitypa	huocpa

lo hace

él camina

él ladra

Pēto ihuatpa

Pedro hace

Pēto ihuat

Pedro hizo



Luca ihuatpa

Luca hace

Luca ihuat

Luca hizo



Pēto ihuat

Pedro hizo



Luca ihuat

Luca hizo





huanpa Luca

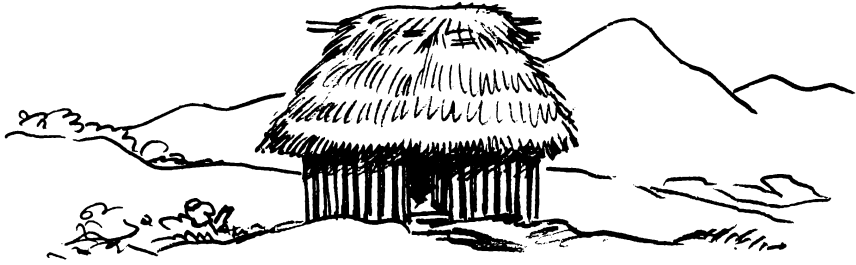
canta Luca

a	e	i	o	u
hua	hue	hui	huo	hua
huan	huen	huiñ	huon	huan

hua	hua	hua
huan	huay	huat
huanpa	huaypa	ihuatpa
él canta	ella muele	él lo hace

huaypa Luca

Luca muele



tac

Pēto ityac

casa

la casa de Pedro

ta	te	tyi	to	tu	ta
tac	tec	tyic	toc	tuc	tac

ta

ya

tac

yac

casa

negro

yac Pēto ityac

es negra la casa de Pedro

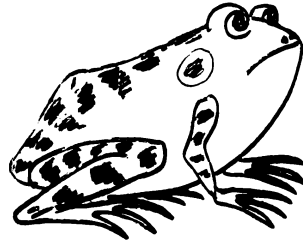
yac Pēto ihuay

es negro el cabello de  
Pedro

yac ityāhua ihuay

es negro el cabello de  
su hermana

nac



pac



na	ne	ñi	no	nu	na
nac	nec	ñic	noc	nuc	nac

pa	pe	pi	po	pu	pa
pac	pec	pic	pos	puc	pac

na

pa

nac

pac

rana

hueso

nacra nac

se va la rana

iracra pac

él toma el hueso

ucas Luca ipoc

es negro el tecomate de Luca



## Luca íracsra c̄yri

Luca toma leña

ca

co

cu

c̄u

ca

c̄u

c̄ayu

c̄yri

co

cu

c̄oya

cuy

huanpa c̄ayu

canta el gallo

huitupa cahua

camina el caballo

P̄eto íracsra c̄yri

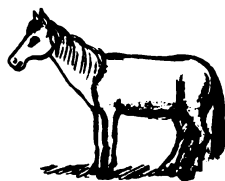
Pedro toma leña

poypa c̄oya

corre el conejo

cahua

caballo



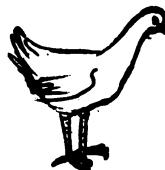
poc

tecomate



piyu

pollo



pac

hueso



cōya

conejo



nac

rana



cāyu

gallo



cuy

palo



cāpi

leña





huitypa Pēto	camina Pedro
huitypa Luca	camina Luca
huitypa ityūhuan	camina su hermano
huitypa cahua	camina el caballo
hui'cra Pēto	come Pedro
Luca ipucra pac	Luca toma un hueso
huanpa cāyu	canta el gallo
huanpa jon	canta el pájaro
huaypa Luca	Luca está moliendo

huay

cabello

huū

es bueno

huitypa

él camina

cōya

conejo

huay

cabello

huaypa

está moliendo

roc

tecomate

ityūhuan

su hermano

cuy

palo

cahua

caballo

huanpa

él canta

piyu

pollo

jon

pájaro

nacra

se va



poupa

poupa Pēto

él corre  
Pedro corre

pa pe pí po pu pa

poupa Pēto

Pedro corre

huaypa Luca

Luca está moliendo

n̄cra piyu

se va el pollo

hui'cra cahua

el caballo come

poy

n̄c

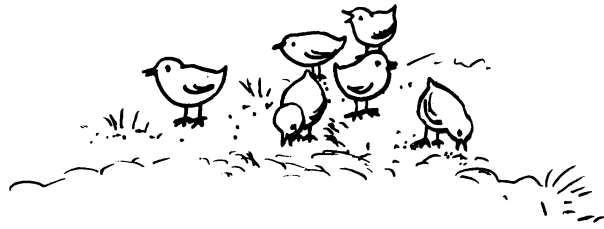
huity — pa

huan

pa

huay

ihuat



tyaca

Luca ityaca

pollito

los pollitos de Luca

ta      te      tyi      to      tu      t̃a  
tan      ten      tyiñ      ton      tun      t̃an  
ityac    ityec    ityic    ityoc    ityuc    itỹac

tya

tyu

tỹa

tyaca

ityucpa

itỹahũa

pollito

lo corta

su hermano

poypa tyaca

corre el pollito

hui'c̃pa itỹahũa

su hermano come



## Pēto ityujpa cōya

Pedro tira un conejo

jōypa cōya

pasea el conejo

nacpa Pēto

se va Pedro

hui'cpa cōya

el conejo come

huanpa Pēto

Pedro canta

poypa cōya

corre el conejo

Peto ityujpa cōya Pedro tira el conejo

Luca ipacpa cōya Luca toma el conejo



huanyajpa

ellos cantan

ya	ye	yi	yo	yu	yā
yaj	yěj	yij	yoj	yuj	yāj

Pēto iyoj

Pedro lo pagó

yajpa huāyi Luca

Luca termina de moler

huityyajpa

ellos caminan

nacyajpa

ellos se van

huayyajpa

están moliendo

huanpa	conejo
poypa	él se va
iꝑꝑꝑꝑ	cabello
cōya	él canta
hui'ꝑꝑ	ellos caminan
ityujpa	él corre
nꝑꝑꝑ	pollito
huaypa	él lo toma
huityyajpa	él come
tyaca	él tira
huay	ella muele

yōmo yac ihuay

pōpo cōya ipac

hui'spa cōya

hui'spa tyasa

pacra cahua

poypa cahua

el cabello de la mujer es negro

el pelo del conejo es blanco

el conejo come

el pollito come

el caballo se va

el caballo corre

Je'm \_\_\_\_\_ yej mu imay

yap tōto. Huu'ap icjuy nuntajāyi

y castiya.

Je'm i'ixhuu'ap iga huu'āp

\_\_\_\_\_

fecha

\_\_\_\_\_

firma

sello









